



服務焦點 Service Focus

東華三院黃大仙醫院香港賽馬會復康醫療中心開幕典禮

東華三院黃大仙醫院獲香港賽馬會慈善信託基金撥款支持，成立香港賽馬會復康醫療中心。整項工程包括翻新三個病房和添置新設施及醫療儀器，並已於2016年年初完成。為答謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐款，醫院於6月15日舉行「香港賽馬會復康醫療中心開幕典禮」，邀得香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生、醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士及醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生太平紳士主禮。

中心成立目的是照顧復康病人的復康訓練需要，透過橫向整合模式結合，把所有復康設施及醫療儀器集中於同一樓層，方便復康病人，以達至最佳的復康治療效果，而中心內新設的復康活動廳，更可鼓勵他們參與不同的社交活動，為重返社區作準備。另外，中心亦配備多項先進的復康設施及醫療儀器，以提升醫護人員的職業安全健康及工作效率，為病人提供更全面的復康服務。

Opening Ceremony of Hong Kong Jockey Club Rehabilitation Medical Centre at TWGHs Wong Tai Sin Hospital

With generous donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club Rehabilitation Medical Centre was set up at TWGHs Wong Tai Sin Hospital. The project, completed in early 2016, included the renovation of 3 medical wards and purchase of new facilities and medical equipment. The opening ceremony of the Centre was held on 15 June 2016, with Mr. Leong CHEUNG, Executive Director of Charities and Community, The Hong Kong Jockey Club, Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP, Chairman of the Hospital Authority, and Dr. LEUNG Pak Yin, JP, Chief Executive of the Hospital Authority as the officiating guests.

One key characteristic of the Centre is the centralization of all rehabilitation services on the same floor to facilitate patients' continuous participation in rehabilitation training to achieve better outcomes. There is a multi-purpose lounge designed to encourage patients' active participation in social activities, getting prepared to return to the society. The advanced facilities also enhance the rehabilitation services and strengthen the occupational safety and efficiency of the staff.



▲ 嘉賓參觀香港賽馬會復康醫療中心，了解更多中心新設的復康設施，並與病人交流。
Guests toured around The Hong Kong Jockey Club Rehabilitation Medical Centre to familiarize themselves with the facilities there and interact with the patient.

▲ 醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士（左三）及醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生太平紳士（右二）聯同東華三院主席暨廣華醫院及東華三院黃大仙醫院醫院管治委員會主席馬陳家歡女士（右三）、醫院管理局九龍西聯網總監董秀英醫生（右一）及東華三院黃大仙醫院醫院行政總監莊義雄醫生（左一）致送紀念品予香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生（左二）。
Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP (left 3), Chairman of the Hospital Authority, Dr. LEUNG Pak Yin, JP (right 2), Chief Executive of the Hospital Authority, Mrs. Katherine MA (right 3), the Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee of Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital, Dr. TUNG Sau Ying, Nancy (right 1), Cluster Chief Executive of Kowloon West Cluster, the Hospital Authority, and Dr. CHONG Yee Hung (left 1), Hospital Chief Executive of TWGHs Wong Tai Sin Hospital, presented a souvenir to Mr. Leong CHEUNG, Executive Director of Charities and Community, The Hong Kong Jockey Club.

兩所小學勇奪「小學校際流動應用程式編程比賽2016」三項優異獎

隨著資訊科技愈趨普及，編寫程式將是未來社會的重要技能之一。香港教育大學舉辦了首屆「小學校際流動應用程式編程比賽」，以提升小學生對計算思維及編程的興趣，以提倡運用邏輯思考及電腦編程技術以解決實際問題，並讓學生透過比賽發揮創意和團隊合作精神，協助他們裝備自己應對挑戰。比賽的主題為「教育遊戲」，共有約五十所小學逾一百七十支隊伍報名參加。

本院屬下東華三院鄧肇堅小學和馬錦燦紀念小學九位學生組成三支隊伍，透過為比賽而設的網上平台和教材，將所學的編程技巧結合創意，製作出教育與趣味兼具的流動應用程式遊戲，包括「數學老虎機」、「反轉太空」和「整除魔界」。三款教育遊戲獲得專業評審的讚賞，擊敗眾多對手，獲得三項優異獎；有關的頒獎典禮已於4月30日舉行。

Two TWGHs primary schools won 3 merits in the "2016 Inter-Primary School Mobile Apps Programming Competition"

Coding skills are increasingly important in our society where information technology has become an indispensable part of life. To arouse the interest of students in computational thinking and coding, enhance their problem-solving skills and logical and creative thinking, and encourage teamwork, The Education University of Hong Kong organized the "2016 Inter-Primary School Mobile Apps Programming Competition". Themed "educational games", the Competition attracted the participation of over 170 teams from about 50 primary schools.

Nine students from TWGHs Tang Shiu Kin Primary School and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School worked in 3 teams to develop new mobile educational apps, which were commended by the adjudicators and received 3 merits at the award presentation ceremony on 30 April 2016.



▲ 東華三院鄧肇堅小學三位獲獎同學與頒獎嘉賓合照
A group photo of 3 students of TWGHs Tang Shiu Kin Primary School and award presenters

▲ 東華三院馬錦燦紀念小學六位同學奪得優異獎。
Six students of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School won merit awards in the Competition.



東華三院郭一葦中學蟬聯「2015/2016全港中學校際七人欖球賽」

東華三院郭一葦中學在5月14日舉行的「2015/2016全港中學校際七人欖球賽」男子甲組銀杯決賽中，表現了拼搏的精神，透過速度和戰略的配合，以及嚴密的防守，成功衛冕全港學屆冠軍。

東華三院郭一葦中學欖球隊雖然成立短短數年，但在此項比賽中已三度稱霸，能取得如此驕人的成績實在有賴球員的熱情和投入、老師的領導與鼓勵及學校的支持。球員表示比賽令他們獲益良多，並啟發他們將練習時的堅持和毅力應用在不同挑戰上，積極面對人生。

TWGHs Kwok Yat Wai College came out as the champion in the "2015/2016 All Hong Kong Inter-School Rugby Sevens Competition"

The rugby team of TWGHs Kwok Yat Wai College demonstrated a remarkable spirit, outstanding skills and effective strategies in the "2015/2016 All Hong Kong Inter-School Rugby Sevens Competition" Boys A Grade Cup Finals on 14 May 2016. The Team beat its rival and took away the championship for the 3rd straight year. In merely a few years' time, the College's rugby team has developed rapidly and seized 3 championships thanks to the players' passion and devotion, the coaches' leadership and encouragement, and the school's great support.

▶ 繼勇奪「新界中學校際七人欖球賽」冠軍後，東華三院郭一葦中學欖球隊再下一城，贏得全港學屆冠軍。
After the victory of "New Territories Inter-School Rugby Sevens Competition", the TWGHs Kwok Yat Wai College rugby team sealed another win in the "All Hong Kong Inter-school Match."



東華三院屬下小學榮獲第十九屆常識百搭比賽兩項傑出獎項殊榮



第十九屆「常識百搭」創新科學與環境探究比賽的主題為「綠色啟航」，共吸引逾千名來自本地及內地鄰近地區的小學生參加，參賽隊伍需要利用科學原理及方法作出探究，嘗試就今年的主題找出原因並加以解釋，或是針對題目提出新的構思、改善方案或建議解決方法。比賽為學生提供一個分享創新科學與環境探究成果的平台，鼓勵學生從小養成敢於創新、關心環境和保育的習慣，加強他們對科學的認識和興趣，並提高層次思維能力。

東華三院鄧肇堅小學的「食得環保」和東華三院洗次雲小學的「綠綠無窮 衝天飛」計劃書脫穎而出，獲評審甄選為傑出作品，並獲邀參加分別於5月27日舉行的展覽及於7月2日舉行的傑出作品展。兩校得獎學生更獲資助參加於暑假期間舉行的「環保飛行課程」，進一步探究實現環保飛行的飛機設計及飛行原理。此外，本院屬下李東海小學、高可寧紀念小學及黃士心小學亦獲頒授一項優異獎及三項嘉許獎。

TWGHs primary schools won the Outstanding Awards in the 19th Innovation in Science and Environmental Studies

The 19th Innovation in Science and Environmental Studies, themed "Green Flight", aimed to promote an innovation spirit, an interest in science and environmental awareness among primary students. It attracted the participation of more than 1,000 students from both Hong Kong and Mainland primary schools.

We are very pleased that the exhibition proposals of TWGHs Tang Shiu Kin Primary School and TWGHs Sin Chu Wan Primary School received the Outstanding Award. The awarding-winning students were invited to attend an exhibition held on 27 May 2016 and the "Outstanding Exhibition" on 2 July 2016. TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School, TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School and TWGHs Wong See Sum Primary School also won 1 Merit and 3 Commendation Awards in the same Event.



▲ 東華三院鄧肇堅小學學生（左圖）及東華三院洗次雲小學學生（右圖）獲邀參與第十九屆「常識百搭」創新科學與環境探究比賽作品展覽。
Students of TWGHs Tang Shiu Kin Primary School (left) and TWGHs Sin Chu Wan Primary School (right) were invited to participate in the "19th Innovation in Science and Environmental Studies" exhibition.